



軽自動車税の税制改正のお知らせ

REVISÃO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES

SOBRE O IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES

O Imposto sobre Veículo Leve é tributado anualmente do proprietário na data base do dia 1º de abril, de veículos como motocicleta "gendotsuki jitensha", veículo leve "kei jidousha" (de 660cc p/ baixo), veículo especial de porte pequeno "kogata tokushu jidousha" e veículo de duas rodas de pequeno porte.

A partir de Abril de 2015, a taxa de imposto sob motocicletas, motos e outros será revisada. A tabela do imposto abaixo revisado passa a ser tributado a partir de Abril/2015, independente do ano de registro dos veículos classificados abaixo:



Tipo de veiculo			Taxa anual (Yen)	
			~ 2014	2015 ~
	Cilindrada	Potencia	Antiga	Nova
Motocicleta "gendotsuki jitensha"	abaixo de 50cc	abaixo de 0.6kW	1,000	2,000
	acima de 50cc ~ abaixo de 90cc	acima de 0.6kW ~ abaixo de 0.8kW	1,200	2,000
	acima de 90cc ~ abaixo de 125cc	acima de 0.8kW ~ abaixo de 1.0kW	1,600	2,400
	mini car acima de 20cc ~ abaixo de 50cc	acima de 0.25kW ~ abaixo de 0.6kW	2,500	3,700
veiculo especial de pequeno porte	uso em atividade agricola (combine harvester, trator, etc)		1,600	2,400
	Outros (empilhadeira etc)		4,700	5,900
motos	acima de 125cc ~ abaixo de 250cc		2,400	3,600
veiculo de 2 rodas de pequeno porte	acima de 250cc		4,000	6,000
Veiculos exclusivos para correr sobre a neve			2,400	3,600

Na próxima página, veja a tabela para os carros leves de 3 rodas e 4 rodas ou mais.
(Cont. Pg2)

Kanji do Mês

族

Significado:
A família, o grupo, a
faccão,

[11 traços]

【ソク ZOKU】

- 家族 kazoku: familia
- 貴族 kizoku: aristocratico, nobre, pedigree.

Próximos Eventos!!!

22/11 (sab) das 10:00~12:00
Workshop de Confeção de Doces Japoneses no Komatsu Dome. 800 yen. Público-alvo: Crianças a partir do ensino fundamental. Até 30 pessoas. Levar: Avental e bandana. Inscrição no Komatsu Dome pelo TEL 0761-43-16977

14/11 (sex) das 19:00 às 20:30, **Curso de Organização e gerenciamento de Eventos** em Mikkashi-machi, Edifício Town Oasis. Datas do curso: 14/11, 12/12, 09/01, 13/02, 13/03, as sextas (total de 5 encontros) Conteúdo: Planejamento e gerenciamento de evento e conferências, técnicas de audio no palco, etc. 500 yen p/ vez. Inscrição até 13/11 pelo tel 24-8200.

Indice



Revisão da taxa de imposto sobre veículos leves.....pg1

Matrículas abertas Escola Primária Nishiopg2

Foi publicado.....pg3

Calendário de Pagamento de Impostos 2014.....pg4

CONT: REVISÃO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES

Revisão do imposto sobre veículos de 3 rodas e veículos de 4 rodas ou mais .
O valor tributado varia de acordo com a data da primeira vistoria do carro.



tipo de veiculo			Taxa anual (Yen)		
			Data da primeira vistoria		
			I - Até 31.3.2015	II - A partir de 1.4.2015	III - Passados 13 anos apos a primeira vistoria (*esta taxa de imposto passa a ser tributada a partir de Abril de 2016)
3 rodas			3,100	3,900	4,600
acima de 4 rodas	Próprio	uso pessoal	7,200	10,800	12,900
		uso comercial	5,500	6,900	8,200
	Alugado	uso pessoal	4,000	5,000	6,000
		uso comercial	3,000	3,800	4,500

- Veículos leves cuja data da primeira vistoria “初度検査年月 shodo kensa nengetsu” registrada até 31.3.2015: veja Taxa I na tabela.
- Veículos leves cuja data da primeira vistoria registrada a partir de 1.4.2015: veja Taxa II na tabela.
- Veículos leves cuja data da primeira vistoria registrada passa-se 13 anos: veja taxa III na tabela. Valor passará a ser tributado a partir de Abril de 2016. (Exclusão de veículos a gás, elétricos, gasolina híbrida, e trailers). Mais informação: Departamento de Pagamentos Fiscais TEL 0761-24-8033

ESCOLA DE ENSINO FUNDAMENTAL NISHIO: MATRÍCULAS ABERTAS PARA 2015

A escola NISHIO é a escola de Komatsu que aceita alunos de outros bairros. Designada pela Seretaria Municipal de Educação como escola-modelo desse sistema, abrem-se matrículas para todos os alunos residentes de Komatsu.

Características da escola: Atividades físicas em contato com a natureza ao redor, método de ensino direcionado para alunos em pequenos grupos, o quê faz o professor ficar mais atento

ao desenvolvimento individual de cada aluno.

Público-alvo: crianças residentes de Komatsu

Limite de alunos para seleção: não há um número específico. Poucas vagas disponíveis.

Transferência e Matrícula: a partir de 04/2015 (período mínimo de matrícula é de 1 ano. Há renovação anual da matrícula.

Acesso para a escola: alunos terão ônibus escolar, partindo da Estação de Komatsu.

Mais info: Secretaria de Educação 24-8122

	Primeira seleção	Segunda Seleção
Orientação (qualquer pessoa pode atender)	Seg, 10/11/2014 13:55 ~ *Inscrição até Sex, 7/11/2014	Sex, 09/01/2015 13:55 ~ *Inscrição até Qua, 7/01/2015
	Local: Escola Primária Nishio, Conteúdo: Introdução da escola, explicação das regras, tour pela escola.	
Período de matrícula ou transferência	Seg, 10/11/2014 ~ Qui, 4/12/2014	Sex, 09/01/2015 ~ Qui, 29/01/2015
Entrevista	Sab, 6/12/2014 9:00 ~	Sab, 31/01/2015 9:00 ~
	Local: Escola Primária Nishio, Conteúdo: Entrevista com o responsável e aluno	
Resultado	Meados de Dezembro	Final de Fevereiro/2015



Tipo de abuso	Canal para Denuncia	Telefone	Horario de Atendimento
Abuso Infantil	Departamento Infanto-familiar (Prefeitura)	0761-24-8057	seg a sex 8:30-18:30
	Central de atendimento infantil de Ishikawa (Ishikawa-ken chuo jidou soudanjo)	0762-23-9553	24h
Abuso e maus tratos com Idosos	Departamento de Assistencia ao Idoso (Prefeitura)	0761-24-8168	seg a sex 8:30-18:30
	(Centro de Atendimento ao Idoso)		
Abuso com deficientes	Centro Municipal de Prevencao contra abuso ao deficiente (Komatsu-shi Shougaisha Gyakutai Boushi Senta-)	0761-24-8182	24h
	Centro de Apoio Operacional	0761-21-8555	seg a sex 8:40-17:25
Violencia Domestica	Komatsu DV Hot Line	0761-24-8178	seg a sex 8:30-17:00
Emergencias	Escritorio Central da Policia de Komatsu	0761-22-0110	24h

Casos de abuso infantil e violência doméstica aumentaram em nível nacional. Em 2013 foram registrados 73.765 casos, dentro dos quais 83 da cidade de Komatsu, registrando o número mais alto em comparação a todos os anos anteriores. O número alto também implica que estamos conseguindo estender as mãos cada vez mais para as pessoas que precisam de ajuda. Negligência e violência dentro de relacionamentos são tipos de abuso. DENUNCIE se desconfiar de algo.

広報こまつに出ました **FOI PUBLICADO...**

Aulas	Idade Limite de p.	Data de Inicio Qtd de lições	Horário	Valor (Yen)
Aeróbica	Qq pessoa Até 20p.	9/12/2014 12x	Ter 13:30 - 14:30	6,000
Dome Song	acima de 45 Até 35p.	10/12/2014 12x	Qua 10:00 - 11:30	3,000
Dança de Salão	Qq pessoa Até 15p.	3/12/2014 12x	Qua 10:30 - 11:30	7,200
Ginástica Niko-Niko	acima de 50 Até 35p.	4/12/2014 13x	Qui 10:00 - 11:30	2,600
Ritmo Box-ercise	Qq pessoa Até 20p.	2/12/2014 12x	Ter 19:30 - 20:30	6,000

平成**26**年度第**3**期
こまつドーム教室のお知らせ
**Atividades Fisicas do
Komatsu Dome
3o Trimestre de 2014**

全国一斉情報伝達訓練を実施します
Realização do Treinamento de Transmissão de Alerta para Terremotos através do Sistema J-ALERT.

Teste de transmissão de mensagem de alerta de emergência nos alto falantes da cidade pela administração pública de rádio para prevenção de desastres naturais através do sistema J-ALERT (sistema de alerta instantâneo a nível nacional).

Dia e horário: Sex, 28/11/2014 - 11:00h

□ Local da realização: Em toda a cidade

□ Conteúdo: Será transmitido 3 vezes "korewa tesuto desu" (Isto é um teste) e "Kochira wa bousai komatsu desu" (Aqui é o Departamento de Prevenção de Desastres de Komatsu)

□ Locais previstos para a transmissão: Todos os alto-falantes externos (nas escolas, etc.) distribuídos em 52 locais na cidade e nas casas em que o dispositivo de voz está instalado.

Mais info: Divisão de Prevenção de Desastres
TEL: 0761-24-8150

世界エイズデーにおける
**HIV検査
Exame de HIV**

□ Data e Hora: 1/12/2014 (qui) 17:00~19:00

□ Local de realização: Minami-Kaga Fukushi Senta (Centro de Saúde Pública e Assistência Social)

□ Conteúdo do Exame: Exame de sangue. resultado pronto após 1 hora feita a coleta. O exame é feito de forma anônima. É possível fazê-lo toda segunda e terça-feira.

□ Valor do Exame: Gratuito

□ Inscrição: Divisão de Promoção de Saúde do Minami-Kaga Fukushi Senta

Mais info: Iki-iki Kenko-ka (Divisão de Saúde) TEL 0761-24-8056

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2014

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge suidou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 01/12/2014 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagôia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **04/11 (ter)**. O atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00, Dra. Deisi Keiko Tamashiro).

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Email: consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 6 de Novembro (qui)

Consulta com o Advogado: 20 de Novembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias: 3/11 (seg, fer.) , 24/11 (seg, fer.)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/10/2014 até agora

População total.....108,855 (- 14)

Homens52,947 (9)

Mulheres.....55,908 (- 23)

Famílias.....40,964 (18)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email: komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600